

INTERVENTION OF CIVIL SOCIETY FOR GOVERNING BODY 7

International Planning Committee (IPC) on Food Sovereignty and La Via Campesina

Baramee Chaiyarat

Intervention at point 17.3: Cooperation with the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

ขอบคุณท่านประธาน สวัสดิ์ศรีรับผมบารมี ชัยรัตน์ จากสมัชชาคนจน ประเทศไทย
ผมพูดในฐานะตัวแทนของ ไอพีซี

Thank you Chair, I am Baramee Chaiyarat from Assembly of the Poor, Thailand and speaking on behalf of IPC.

ผมอยากจะเรียนว่าการจัดความสัมพันธ์ระหว่าง จีบี กับ ซีจีอาร์เอฟเอ
เป็นเรื่องที่สำคัญอย่างยิ่งเรื่องหนึ่ง
ที่จะทำให้การดำเนินการตามสนธิสัญญาเป็นไปได้ด้วยดี
มีประสิทธิภาพและเกิดประโยชน์แก่ทุกฝ่าย
โดยเฉพาะพวกเราชาวนาชาวไร่รายย่อย และชนเผ่าพื้นเมือง

I would like to point out that the Cooperation with the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture is very important and play significant role in the implementation of International Treaty, efficiently, and bring benefits to all sectors, particularly small-scale farmers and indigenous people.

เราเห็นด้วยกับข้อเสนอเกี่ยวกับเรื่องนี้ที่เคยเสนอในการประชุมครั้งที่ห้าและครั้งที่หกที่ผ่านมา ในทุกประเด็น แต่เรายังต้องการสร้างความมั่นใจว่าการดำเนินการตามความร่วมมือดังกล่าวนี้จะเกิดขึ้นได้จริง และเรามีข้อเสนอดังนี้ คือ

We agree with the proposal regarding to this matter which was presented at the 5th and 6th session

But we would like to ensure that the implementation of this cooperation will take place and we would like to propose the following points;

1. การจัดความสัมพันธ์ระหว่างจีบีและซีจีอาร์เอฟเอ
ต้องเป็นการจัดความสัมพันธ์ที่มีการตรวจสอบและถ่วงดุลซึ่งกันและกัน

1. The GB cooperation with the Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture must be well managed, monitored and balanced.

2.

ต้องเปิดโอกาสให้พวกเราเข้ามามีส่วนร่วมโดยสำนักเลขาธิการจะต้องอำนวยความสะดวก

และสนับสนุน ข้อมูล เครื่องมือ ล่ามและทรัพยากรอื่นๆ ที่จำเป็น รวมทั้งงบประมาณที่พอเพียง

2. This implementation must provide the opportunity that we can contribute, by which, the Secretariat have to facilitate and support information, instruments, interpretation and other necessary resources including the adequate budget.

3. การดำเนินการดังกล่าว

ต้องไม่เป็นเรื่องในเชิงเทคนิคจนทำให้พวกเราไม่สามารถที่จะเข้าถึงได้

3. This implementation must not be too technical to be accessible by us, small-scale farmers and indigenous people.

4.

เรามีความกังวลอย่างยิ่งในประเด็นของการทำคู่มือทางเทคนิคในเรื่องชนิดพันธุ์หรือพันธุ์พืชพื้นเมืองของเกษตรกร

และเครือข่ายระดับโลกในการอนุรักษ์ในพื้นที่ทางการเกษตรและการบริหารทรัพยากรพันธุกรรมพืชเพื่ออาหารและการเกษตร

เราหวังว่าคู่มือดังกล่าวจะไม่เป็นการฉกฉวย

ช่วงชิงภูมิปัญญาพื้นบ้านไปเป็นของผู้จัดทำ

4. We concern very much about the formulation of the technical guidelines on farmers' varieties/landraces and global networking on in situ conservation and on-farm management of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture. We anticipate these guidelines must not allow others to claim ownership of local wisdom from small-scale farmers and indigenous people.

เราหวังว่าข้อเสนอของเราจะได้รับการยอมรับและนำไปปฏิบัติอย่างเป็นรูปธรรม

We hope our proposals will be acknowledged and implemented solidly.

ขอขอบพระคุณ

Thank you